





YEONG-DO DA-RI / I CAME FROM BUSAN • (Hego Korea)  
Jeon Soo-il (zuzendaria) • Kim Sung-tai (argazki zuzendaria)

Jeon Soo-il zinemagile korearraren *I Came from Busan* lanaren eskutik, gaur egungo korear gizartearen erretratu garrantz batek itxi zuen atzo Urrezko Maskorra eskuratzeko lehian diren filmen desfilea. Filmaren emanalditik kalerakoan, zenbait zine adituren iritziz, pelikulak ezaugarri komunak izan ditzake Michelangelo Antonioniren *Gau* lanarekin, pertsonaia depresibo eta noragabe bat baliatzen baitu gizakiaren eta gizartearen erretratu jakin bat sortzeko.

Zuzendariaren esanetan, "telebistan sarritan ikusten ditugu adopzioan emanak eta atzerrira eramanak izan ziren korearrak, eta handitzen direnean beren guraso biologikoen bila itzultzen direnak. Eta halaz ere, besoak antxumatuta gertatzen gara, urtero bi milatik gora ume, gehienak ama adin txikiko eta ezkongabeen seme-alabak, atzerritarrei adopzioan ematen zaizkien bitartean". *I Came from Busan* filmak, halaber, herrialde urrun hartako gizarte gaitzei errepaso egiten die, gaz-

## Jeon Soo-il: «Korear gizartearen parte baten erretratua da»

te bortizkeriari eta langabeziari, kasu.

Filmeko protagonista nerabea da, haur batez erditu eta adopzioan eman duena. Hortik aurrera, filmak neskaren eguneroko bizimodu etsigarria erakusten digu. Hau da, Busango portu zikina, nerabe oldarkorrrak, guraso langabe eta alko-holikoak...

Baina kontua da, filmaren bukaeran Frantziako mendialdera, Chamonixera, bidaiatzen duela protagonistak, adopzioan emandako umearen bila. Eta azken sekuentzian, haurraren ama biologikoa eta adopziozkoa aurrez aurre jartzen direlarik, injustizia globalaren kontraesanak agerian geratzen zaizkigu.

Ataka horretan amaitzen da istorioa, zuzendariaren hitzetan, "korear gizartearen parte baten erretatua irudikatuz". **S.B.**



Kim Sun-tai eta Jeon Soo-il, filmeko argazkilaria eta zuzendaria.

### I want my baby back

The screening of the Korean film *I came from Busan* by Jeon Soo-il, completed the roll call of candidates for the Golden Shell with a bitter portrait of modern Korean society. It stars Park Ha-seon, and has certain points in common with Antonioni's *La Notte*, as just like in that film it takes a depressed, restless character as a starting point to build up a human and social portrait. According to the director, "we often see Koreans on television who have been adopted and taken abroad, who when they are adults, try to find their biological parents. And even so we don't lift a finger when we hear how each year more than 2,000 children; mostly children of single mothers and minors, are taken abroad to be adopted." *I came from Busan* also deals with the problems of the country, such as juvenile violence and unemployment.

Montse G. CASTILLO

Rendimiento y elegancia.  
Diseño ultrafino.  
Al alcance de tu mano



Imagen ficticia.

Los portátiles ultrafinos con procesadores de muy bajo consumo Intel® Core™ 2 Duo, ofrecen un fantástico rendimiento y permiten una mayor duración de la batería gracias a tecnologías energéticamente eficientes.





## LOS CONDENADOS • España

**Isaki Lacuesta (director) • Daniel Fanego (actor) • Arturo Goetz (actor) • Bárbara Lennie (actriz) • Xavier Atance (producer)**



Daniel Fanego (actor), Isaki Lacuesta (director) y Arturo Goetz (actor).

## Cada vez más solos

Nos quedamos cada vez más solos", dicen los protagonistas de *Los Condenados*, al sentir -uno con culpa y otro aún convencido- que su opción por la lucha armada cada vez es menos comprendida. La película presenta, según Isaki Lacuesta, el diálogo entre dos generaciones: los ex guerrilleros que se debaten entre la contrición y la responsabilidad, y sus

hijos, algunos intentando emularlos, otros que quieren olvidar y vivir otra vida. El lapso de 30 años que aparece en el relato muestra "lo que ha cambiado la sociedad, que tiene ahora una visión muy distinta de lo que es la lucha armada". A Lacuesta le "interesaba" que fuera una historia en la que se mezclaran el presente y el pasado: "No es una película sobre la memoria histórica, o

no sólo eso". A su juicio, "el tema de la lucha armada es clave en toda la historia del siglo XX".

Isaki Lacuesta inició el proyecto con el objetivo de hacer un documental, cuya idea le inspiró la impresión que le causó una excavación clandestina en Cataluña: "Empecé a pensar en ello como un documental que sería 'La fosa común', pero el tema de la película es la legitimidad de la lucha armada, cuál es el conflicto interno, la tragedia que empuja a alguien a decidir matar a otra persona para defender una idea". Finalmente, tras un largo proceso de varios años decidió que "todo este debate moral, este planteamiento ético era complicado llevarlo al documental y el formato de ficción se fue imponiendo".

### Conflicto de muchos sitios

Deliberadamente en la película no se menciona ningún país ni ningún grupo guerrillero, excepto un breve comentario sobre ETA. "Está construida para que sea verosímil en cualquier contexto, es un conflicto que se produce en muchos sitios".

### Condemned to relive the past

Isaki Lacuesta, the director of *Los condenados*, said that he originally intended to make a documentary inspired by the impression that an illegal excavation site in Catalonia made on him. "I began to think about it as a documentary that I intended to call 'The common grave', which is something that has affected a lot of countries in many periods of history." He explained that the film is about, "the legitimacy of the armed struggle and what is the internal conflict or tragedy that drives someone to decide to kill someone else to defend an idea." After a long process lasting several years, he finally decided that, "this entire moral debate and ethical approach was too complicated to make into a documentary and the fictional format gradually prevailed".

The film deliberately doesn't mention any specific country or refer to any guerrilla organisation, as "it has been made with the aim of being credible in any context, because this is a type of conflict that occurs in many places."

Dos meses de rodaje en plena selva peruana llevaron a actores, director y resto de equipo a agrias discusiones, "como las que se ven en la película", en las que debatían sobre todas estas cuestiones morales, desde puntos de vista e ideologías muy diferentes. Según Lacuesta: "Ellos han aportado mucho, porque habían vivido cosas muy cercanas".

Daniel Fanego encarna a Martín, el ex guerrillero al que el

pasado persigue: "Construir el personaje, aceptarlo, fue difícil. Tenía gran parte de los prejuicios que muchos argentinos van a tener para aceptar la película". Arturo Goetz, el otro ex guerrillero, cree que el estreno de *Los Condenados* "en Argentina no va a ser en silencio". Aceptó el papel con miedo pero "enseguida pensé que era una historia que había que contar, que había que empezar a correr velos". **A.D.**

ESTE AÑO EL FESTIVAL SE SALE  
LLEGA EL  
CINE DIGITAL 3D



KELONIK



Barre egiteak bizitza luzatzen du  
La risa alarga la vida



PERLAS



THE IMAGINARIUM OF DR. PARNASSUS

# Terry Gilliam: «Esta película es un acto de amor»

Cualquier producción de Terry Gilliam es esperada con, por lo menos, cierto grado de curiosidad. A *El imaginario del Doctor Parnassus* se le añade el factor de la muerte de su protagonista, Heath Ledger, antes de la finalización. Su personaje se completó con la aportación desinteresada de Johnny Depp, Jude Law y Colin Farrell. "Esta película es un acto de amor", confiesa el director.

Una gran dosis de fantasía alimenta esta fábula sobre el bien y el mal, la inmortalidad y la imaginación. "Creo que me estoy haciendo viejo, y empiezo a pensar en la muerte". El Dr. Parnassus, encarnado por el teatral Christopher Plummer, tiene un show itinerante donde ofrece al público sumergirse en su propia imaginación, donde podrán elegir entre la luz y la oscuridad. Tendrá que evitar que el diablo, un fantástico Tom Waits, se lleve a su hija para saldar la deuda que tiene con él por haberle concedido la inmortalidad.

Terry Gilliam recrea unos mundos fantásticos de acuerdo con los deseos de los personajes que se adentran en el espejo del Dr. Parnassus. "Creo que la mayoría de las personas viven una vida muy gris. Estoy intentando alentar a la gente a ampliar su imaginación. Es mi versión de lo que puede ser el mundo frente al espejo que retrata la televisión". En ese sentido, dice que siempre le han gustado los niños, los locos y la gente ajena al sistema, porque ven la sociedad con ojos abiertos y honestos, frente al resto que está estresado y sin alieno para mirar alrededor.



Terry Gilliam presentó su último largometraje.

Montse G. CASTILLO

Gilliam estuvo a punto de cancelar el proyecto, porque, además de colega, Heath Ledger era también amigo personal. Gracias a la insistencia de varias personas cercanas, lo retomó. "Era importante encontrar a amigos de Heath para completar su trabajo, que lo conociesen bien". El director envió un DVD a cada uno de los actores con escenas ro-

dadas de Ledger. Rodaron sin tiempo de ensayar. "Es un milagro que funcione tan bien", se ríe. "Representa un testamento maravilloso por el amor que generaba Heath". Como indican los títulos de crédito, una película de Heath Ledger y amigos.

Ane RODRÍGUEZ

## «A great testament to Heath Ledger»

Terry Gilliam acknowledges that the tragedy of Heath Ledger's death during the shooting of *The Imaginarium of Dr. Parnassus* should have been the end of the project, but amazingly Johnny Depp, Jude Law and Colin Farrell stepped in to finish it off. "It shouldn't have worked out but it did, brilliantly", he said. The three actors accepted to work as an act of love to Ledger, and gave their salaries to his daughter. Gilliam stressed how important it was that they were friends of Ledger's, and he even changed the credits to make it a "film by Keith Ledger and friends".

What he aimed to do was encourage people to expand their imagination, as most people live grey, boring lives, and he wanted a film that would get inside people's heads and stay with them after they left the cinema "This is my version of the world not the version that Hollywood offers".

VENGEANCE



El director Johnnie To.

Inaki PARDO

# Estilo Hong Kong

Quería rodar una película en inglés pero en estilo Hong Kong". Así define el director Johnnie To su filme *Vengeance*. Johnny Hallyday es casi el único protagonista de *Vengeance*, aunque el guión fue escrito en origen para Alain Delon, que después de haber mostrado su interés, lo rechazó.

El director hongkonés conoció a Johnny Hallyday en un restaurante de París, donde lo encontró solo, en una mesa: "Era como el personaje de la película. Fue como un amor a primera vista, sabía que iba a ser la persona perfecta para el filme". Haciendo una excepción, Johnnie To entregó un guión completo al actor francés, algo que no suele hacer habitualmente en sus producciones con actores de Hong Kong: "Me gusta improvisar en el plató sin un guión confirmado de antemano".

*Vengeance* narra la venganza de un antiguo asesino a sueldo por el asesinato de la familia de su hija en Hong Kong. Debe luchar, además de con los enemigos, con la progresiva pérdida de memoria, por culpa de una bala alojada en su cerebro.

## «Mi relación con Johnny Hallyday fue amor a primera vista»

Los diálogos son muy escasos a lo largo de la película, lo que permite al realizador "más espacio para trabajar con la acción y la coreografía. Y también doy a los actores una menor posibilidad de desafiarme".

Reconoce haber disfrutado viendo westerns y cine épico, aunque la mayor influencia, según dijo, la recibió de la tradición de películas de artes marciales: "En el cine, movimientos como los de un pistolero son demasiado cortos para una escena. Lo que hago es ampliar el espacio y el tiempo para que ese único movimiento se vea de forma más elaborada. El desafío es cómo alargarlo lo suficiente sin que el público la vea ridícula".

Argi DORRONSORO

**DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA**  
**DONOSTIA KULTURA Y EL CINE**

SAN SEBASTIÁN  
DONOSTIA 2016

Donostia Kultura  
Ayuntamiento de San Sebastián

**NOSFERATU KOLEKZIOA / COLECCIÓN NOSFERATU**

otsaila / febrero 2008

Raoul Walsh

ekaina / junio 2008

Edward Yang

urria / octubre 2008

David Lean

martxoa / marzo 2009

Robert Rossen  
Su cine y su tiempo

azaroa / noviembre 2009

El thriller USA  
de los 70

Banaketa / Distribución: UDL Libros

www.donostiakultura.com

# TU CINE A UN CLICK



ASÍ DE FÁCIL

EN STREAMING  
SIN DESCARGAS  
NI ESPERAS



## NUEVOS DIRECTORES

kutxa

ZORION PERFECTUA



Iruretagoyena, Arkarazo, Lertxundi, Igartiburu, Elortegi, Kruse y Berzal.

## En busca de la felicidad

El director vizcaíno Jabi Elortegi ha superado un doble reto en su ópera prima, *Zorion perfektua* (*Felicidad perfecta*). Por un lado, ha recibido el beneplácito de Ángel Lertxundi, el autor de la novela que ha adaptado al cine, y por otro, ha conseguido hacerse un hueco en el Festival, donde compite en la sec-

ción Nuevos Directores de Zabaltegi. Además, el director de series de televisión como "Goenka-le" y "Balbemendi" ha contado con los actores y actrices más conocidos del panorama vasco. Anne Igartiburu, Alberto Berzal, Aia Kruse, Elena Iruretagoyena, Felix Arkarazo, Joseba Apaolaza y Martxelo Rubio son sólo algunos

de los intérpretes que participan en *Zorion perfektua*, una historia de violencia, amor e intriga.

"Cuando recibí la propuesta no tuve que pensármelo porque ha sido una experiencia muy buena en la que he aprendido mucho", señaló ayer Anne Igartiburu, que se estrena como protagonista de un largometraje. La

### Elortegi llega al cine con la adaptación de una novela de Lertxundi

película cuenta la historia de Ainhoa, una pianista vasca que se traslada a Barcelona para comenzar una nueva vida. Pero su carrera musical se ve frustrada tras un inesperado atropello en el centro de la ciudad condal. La cinta intercala fragmentos de tres épocas de su vida: el trauma que sufrió con 15 años al presenciar un atentado de ETA, la historia de amor que vivió con Imanol en 2007 y el viaje de vuelta a su localidad natal tras el accidente.

La película ha sido rodada en euskera y catalán, aunque a partir del 2 de octubre se estrenará la versión en castellano. Tanto el autor de la novela, como el director del filme y los intérpretes se mostraron ayer ilusionados con el proyecto. Ahora esperan que *Zorion perfektua* sea bien acogida por el público.

Elene ARRAZOLA

### Premio TVE-Otra Mirada para la película *Precious*

*Precious*, la película de Lee Daniels presentada en Zabaltegi que trata de los problemas de una joven afroamericana con obesidad mórbida, ha obtenido el premio TVE-Otra Mirada, porque "sin ocultar lo que esta sociedad tiene de duro, incluso terrible, ni lo que los estereotipos pueden llegar a impedir y destruir, no se limita a denunciar, sino que los desafía con respuestas originales". El Jurado de este galardón, que premia el cine que muestre el "punto de vista, las preocupaciones y necesidades, los deseos y anhelos" de las mujeres, ha valorado que el optimismo que emana el filme no es gratuito sino creíble, "sustentado en la toma de conciencia, la educación y la confianza de las personas". Esta película ha recibido también el respaldo del público donostiarra, al obtener la máxima puntuación en el Premio TCM del Público.

TVE instauró hace tres años este premio cuyo Jurado ha estado integrado por Montse Abad, directora de TVE en Catalunya, la directora de Radio 3, Lara López, y la escritora Luisa Etxenike.

También ha obtenido una moción especial el filme *La mujer sin piano*, de Javier Rebollo. **A.D.**

TV Digital 70

El mejor cine en la TV Digital de Euskaltel

Los mejores 70 canales desde sólo 14 €/mes

Llama al 1717 o acércate a tu Punto de Venta Euskaltel.

euskaltel es para ti

## BITXIAK PEARLAS



El cine que ya tienes que haber visto

## ZUZENDARI BERRIAK



## VENGEANCE

## Mendekua, ahanztura eta fideltasuna

“Zertarako balio du mendekua dena ahaztu baduzu?”, galde-tzen du ozenki pelikula honetako pertsonaietako batek. Eta galderak badu bere funtsa. Hain zuzen ere, Johnny Hallydayk gorpuzten duen Costello pertsonaiaren alabaren senarra eta semeak hil dituzte eta mendekua hartu nahi du. Horretara joan da Parisetik Macaura. Presa du gainera, aspaldian burmuinean sartu zitzaion bala bat bere oroimena suitsitzen ari baita, laster ez da deustaz gogoratuko, eta lana lehenbaitlehen burutu behar du. Horretarako gaizkile talde bat kontratatu du, duen guztia emanda. Haien artean sortzen den harremana pelikularen ardatzetako bat bilakatuko da, hiltzaileen –jate txite baten jabea bada ere, inoiz bera ere hiltzaile bat izan zela ikasiko baitugu– artean ere nolabaiteko kode deontologi-

koa badagoela berriro ere agerian jarriz.

Western baten tankera hartzen du momentu gehienetan *Vengeance* honek, bereziki tiroak eta borroak hasten direnean. Johnnie To-k eta orokorrean Hong-Kongeko zuzendari askok zine mota honetan duten eskarmentua argi eta garbi azaltzen da lan honetan, baina esan daiteke akziozko filme baten ohiko ezaugarriak gainditu eta haruntzago doala. Oroimenaren kontuak tonu berezi bat ematen dio pelikulari, eta baita fideltasunarenak ere. Costelloren alde egiten duten gaizkileek erabakia hartu dutenean ez dituzte datu guztiak, baina momentu batean ikasi dute zein den egoera eta sumatu dute seguro aski ez direla bizirik aterako; hala ere, ez dute atzera egin eta ordaindu dien atzerritarra-

ren alde borrokatuko dute dena bukatzen den arte.

Pelikula honetan beste zerbait ere nabarmendu behar da, Johnny Hallydayk mota honetako paperak egiteko duen doain paregabea hain zuzen ere. Ezin da ukatu bere aurpegiak baduela zerbait berezia, pertsonaia gaiztoak gorpuzteko ezin hobeki datorkiona. Edozein modutan, hemen hasiera batean pertsonaia gaiztoa dena, oroimenak ematen duen babesa galtzen duenean, oso bestela agertzen da gupida sentimentu bat ekidin ezin duen ikuslearen aurrean. *Vengeance* hau ikusten ari nintzela, duela urte batzuk Zinemaldian programatu zen *L'homme du train* filmaz oroitu naiz, eta momentu batez bururatu zait Hallydayk, kantatzen aritu beharrean, zinearen munduan sartu beharko zukeela bete-betean. **M.B.**

## THE IMAGINARIUM OF DR. PARNASSUS

## Un cuento gótico sobre las historias que sostienen el mundo

Es posible que *The Imaginarium of Doctor Parnassus* sea recordada para siempre como la última película en la que trabajó el actor Heath Ledger, fallecido durante el rodaje y cuyo papel fue completado por Johnny Depp, Jude Law y Colin Farrell, pero los que la han visto ya saben que es bastante más que eso. Se trata de un cuento gótico excelentemente contado, con algunos excesos si se

quiere, pero siempre fiel al estilo barroco de su director.

Yes que *The Imaginarium of Doctor Parnassus* tiene todos los elementos de un cuento clásico: buenos y malos –o quizá habría que decir el Bien y el Mal–, los miedos clásicos de los niños y no tan niños, y unos niveles de fantasía que raramente se ven en un cine hecho en principio para adultos. Es conocida la tendencia al barroquis-

mo de Terry Gilliam, un director que en los últimos años ha debido hacer frente a diversos problemas e incluso a la cancelación de algún rodaje, pero que aquí, a pesar de las obvias dificultades a las que tuvo que hacer frente, salvadas de forma admirable, por otra parte, parece haber dado en el clavo de una película que llegará a sectores más amplios que los de sus incondicionales, una película de una factura impecable, con un argumento clásico y una puesta en escena que escapa a cualquier clasicismo y que contiene escenas sublimes. **M.B.**

## ZORION PERFEKTUA

## Azken begirada



Euskal Herriko gatazkaz egin diren fikziozko lanak eta ez hain fikziozkoak bi multzo handitan bana daitezkeela pentsatu izan dut behin baino gehiagotan: arazoa bertatik ezagutzen dutenek egingoak eta kanpotik etorri eta azalean geratzen direnenak. Pelikula honen kasuan nabari da egileek, oinarritzen den eleberriaren egilearengandik hasita zuzendariarengana eta aktoreengana, oso ongi dakitela zertaz ari diren; horregatik, sinesgarritasunari dagokionez ez dago inolako arazorik, badakigu hemen islatzen den istorioa oso ohikoa izan dela eta dela gure kaleetan.

Alabaina, gatazkaz ez ezik pelikularen kalitateaz hitz egitea nahiko lukeela irakurri diogu berriki Jabier Elortegi zuzendariari, eta honi dagokionez esan beharra dago filma oso ongi eraikia dagoela, hutsune gutxi atzematen direla, garai desberdinak etengabe nahastearen arriskua primeran gainditzen delarik. Flashback asko dago, egia da, baina modu natural samarrean uztartzen direla esan liteke.

Ainhoa piano-jotzaile ezaguna da. Bartzelonan bizi da, baina egun batean egunkari batean irakurritakoak nerabazarora eramanen du bat-batean, nerabazarora eta baita ospitalera ere. Euskal Herrian gatzetxo bat zenean gizon baten hilketa ikusi zuen eta horrek bere bizitza aldatu zuen... Arestian aipatutako elkarrizketan Lertxundiren eleberriarekiko desberdintasunak aipatzen ditu

Elortegik, filmean garrantzi handiagoa eman baitzaio pertsonaia helduari eta ez nerabeari, liburuan bezala, baina horrek, nire ustez, ez dio erakargarritasunik kentzen filmari; aitzitik, liburua irakurtzaileentzat abantaila bat izan daiteke. Gainera, Lertxundi bera pelikularen lantaldean aritu izanak kalitatea bermatu besterik ez du egin.

Aktoreen lana ere aipatu behar da, gidioiaz gain, haiei ere eskertu behar baitzaie neurri handi batean lortutako sinesgarritasuna. Zuzendariak Anne lortegibururen lana goraiatu du bereziki, baina gainontzeko aktoreen lana ere azpimarratu behar da, nabari baita denbora guztian gehienak eskarmentu handikoak direla.

Gertaera latz batek ume bategan uzten duen arrasto sakona eta bere etorkizunean inolako eragina izan den dira filmaren ardatz nagusiak. Beharbada, Ainhoa protagonistak txikitzen ikusi zuen hildakoaz ari dela esandakoak laburbiltzen du istorioaren muina: “gizajo hark ikusi zuen azken begirada ez zen hiltzailearena izan, nirea baizik”. Eta esaldi honen inguruan gainerako guztia kokatzen da, oraindik irtenbiderik izan ez duen egoera latza eta honek biztanleen gogoa uzten dituen zauri guztiak, distantziak ere sendatzen ez dituenak. **M.B.**

ESTE AÑO EL FESTIVAL SE SALE

LLEGA EL

CINE DIGITAL 3D



KELONIK





PERPETUUM MOBILE / EL ÚLTIMO VERANO DE LA BOYITA

# México y Argentina despiden la selección latina del Festival



Los directores de *El último verano de la boyita* y *Perpetuum mobile*, Julia Solomonoff y Nicolás Pereda.

Pedro MARTÍNEZ

La película mexicana *Perpetuum mobile* y la argentina *El último verano de la boyita*, pusieron punto final a las presentaciones de las cintas que este año compiten en la sección Horizontes Latinos del Festival. Ambas participaron en el último de los Desayunos Horizontes que el periodista Julio Feo presenta cada mañana en el Kursaal.

Nicolás Pereda, director de *Perpetuum mobile*, presentó su tercer largometraje "como un intento no de romper las reglas del cine, sino de hacer las cosas a mi manera". Pereda narra la historia de un conductor de un camión de mudanzas que vive con su madre. La película —grabada con sonido directo, sin música adicional y con muchos planos secuencia— presenta la soledad "no como una tragedia sino como una forma de vida, la de la gente que vive con otras personas". El director mexicano escribió el guión expresamente para

los actores que lo interpretan y recreó situaciones cotidianas con un punto de humor negro.

## Con pudor contra los prejuicios

Por su parte, la cinta que trae a Donostia la argentina Julia Solomonoff es una delicada historia ambientada en el paisaje rural de Entre Ríos y en el paso a la pubertad de Jorgelina, una niña de diez años. Con muchos rasgos autobiográficos, Solomonoff afirma que no ha hecho "una película sensacionalista sobre la intersexualidad, sino sobre el despertar de la sensualidad, y manteniendo el pudor y el respeto de los ojos de una niña para acercarse al tema." *El último verano de la boyita* se rodó en la comunidad alemana del Volga bella, misteriosa y hermética y muchos de los actores, incluido el niño protagonista, son vecinos de la finca donde se hizo la filmación. Profesionales de la talla de Mirella Pascual, en el papel de la madre, completan el reparto.

La directora tiene una larga trayectoria en el cine. También como guionista y productora ha realizado cortos y documentales (*Cocacero*) y ha colaborado con prestigiosas figuras como Walter Salles en *Diarios de Motocicleta*. **P. Y.**

PATROCINADOR ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ESCUELAS DE CINE

DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

INSTITUTO ZINEMALDIA

sgae

www.sgae.es





DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

EN SINTONIA CON EL FESTIVAL

ZINEAREN MAGIAN  
SINESTEN DUGU.  
JAIALDIAREKIN SINTONIAN  
CREEMOS EN LA MAGIA  
DEL CINE.



CAJA LABORAL  
EUSKADIKO KUTXA



# Lluís Miñarro: «Sin diversidad cultural la libertad desaparece»

Lluís Miñarro, productor y director especialmente involucrado en el cine independiente, es presidente del Jurado del VIII Encuentro de Escuelas de Cine. Entre una y otra sesión de cortometrajes ha explicado su visión del Encuentro y del panorama cinematográfico.

“El cine sin ilusión para mí no es cine y por eso es una satisfacción estar cerca de gente tan joven y con tanta ilusión”, exclamó sobre su papel de presidente. Miñarro vino con la intención de “no marcar reglas” pero ha tenido que establecer un orden: “Conciliar opiniones de dieciséis personas de países tan diferentes ha resultado ser utópico”.

Miñarro considera que en los cortos está el futuro del cine y que, sin embargo, el respaldo que se les brinda tanto desde las instituciones como desde la mayoría de los festivales es mínimo y, en consecuencia, los distribuidores y exhibidores también los dejan de lado. El productor añadió que se está dando una gran paradoja: “Ministerios de cultura y



Itziar PARDO

asociaciones en defensa del cine fomentan las escuelas pero cuando personas formadas quieren acceder al mercado dicen que se hacen ‘demasiadas películas’ y no hay apoyo para todos. Esto es una especie de dirigismo cultural que no se debería concebir en una democracia”.

Lleva años luchando por el cine de autor porque “sin diversidad

cultural, sin contraste, se pierde la libertad y se llega al pensamiento único, que es lo que detesto. Trabajo por el cine independiente porque me satisface. Creo que el arte y el respeto por la naturaleza son las dos expresiones más puras del ser humano”.

Itziar OTEGI



Pedro MARTÍNEZ

## Segal ha sido el corto ganador

El cortometraje *Segal*, del director Yuval Shani (Tel Aviv University, Israel) se hizo ayer con el Premio Panavisión, consistente en 10.000 euros para alquilar cualquier material Panavisión. Además, el Jurado seleccionó a otros dos directores, Ao Shen por su corto *He long chiang gand / The opposite shore* (Beijing Film Academy, China) y Azzam El Mehdi por su cinta *L' Merja / L' etang* (ESAV-École Supérieure des Arts Visuels, Marruecos), que junto al ganador del primer premio tendrá la posibilidad de participar con su obra en el Short Film Corner del próximo Festival de Cannes. Asimismo, el Jurado otorgó una mención especial a Catalina Marín (Escuela de Cine de Uruguay) por su trabajo *Pehuajó*.





BATTLE CIRCUS / TAKE THE HIGH GROUND

# En los márgenes de la guerra

Es curioso: Richard Brooks participó en la Segunda Guerra Mundial, supo lo que es estar en primera línea (filmando para los documentales de Frank Capra), y sin embargo las dos películas que realizó en torno a la guerra evitan la pura batalla y se centran en aspectos aledaños. Esas dos películas, que se pueden ver hoy, son *Battle Circus* (1953) y *Take the High Ground* (1953), dos filmes más o menos bélicos, que Brooks realizó en el mismo año y estaban ambientados en la guerra de Corea, que finalizaría ese mismo año. Eran también producciones de Metro Goldwyn Mayer, que Brooks no terminó de controlar y que sin embargo no están exentas de interés.

*Battle Circus* se sitúa en la retaguardia, en un hospital de campaña y pretende mostrar el día a día de médicos, enfermeras y soldados que tienen que batallar con un doble enemigo: el que amenaza en el cercano frente y que obliga a desplazar

continuamente el hospital, montar y desmontar las tiendas cada pocos días, y el que constituye la continua presencia del dolor y la muerte. Brooks evita el dramatismo "per se". Y elabora un ágil y engrasado puzzle de géneros y tonos, que van pasando sin sobresaltos del romanticismo a la tragedia, del humor a la ternura, del suspense a la reflexión sobre el absurdo de la guerra. Sin ser discursiva en ningún momento, *Battle Circus* muestra a unos personajes que saben cuál es su deber, no tanto como militares, sino como simples seres humanos. Se señaló en su momento, como principal debilidad de la película, la escasa química existente entre Humphrey Bogart, un médico seductor y atormentado, y con algunos problemas con el alcohol, y June Allyson, abnegada enfermera inmediatamente enamorada de su superior. No es Allyson de las mejores cómplices de Bogart, pero ambos representan

bien la incertidumbre para encarar una relación en semejantes circunstancias. La película pivota entre secuencias casi de "screwball comedy", como la que se da en el barro en el exterior de una de las tiendas, y el suspense dramático digno de *Sólo los ángeles tienen alas*, de las escenas protagonizadas por los pilotos.

*Take the High Ground* parece tener un aire más marcial y patriótico, por su inicio al paso de la música militar y la ambientación en un campo de instrucción para futuros soldados. Sin embargo, de nuevo, Brooks atiende mucho más a los sentimientos y las relaciones personales, que al régimen militar. Un sargento protagonizado por Richard Widmark en una excelente interpretación, vuelca cierta tendencia a la tiranía motivada por traumas personales, en unos chavales que tendrán que desprenderse de su inocencia. La réplica a Widmark se la da otro gran actor, Karl Malden, que trata de paliar con comprensión y mesura los excesos de su compañero. Sólo por ver ese gozoso duelo interpretativo ya merece la pena *Take the High Ground*.

Ricardo ALDARONDO



Humphrey Bogart y June Allyson en una escena de *Battle Circus*.



obra social

cultura

PREMIO KUTXA-NUEVOS DIRECTORES

# Que la fuerza te acompañe

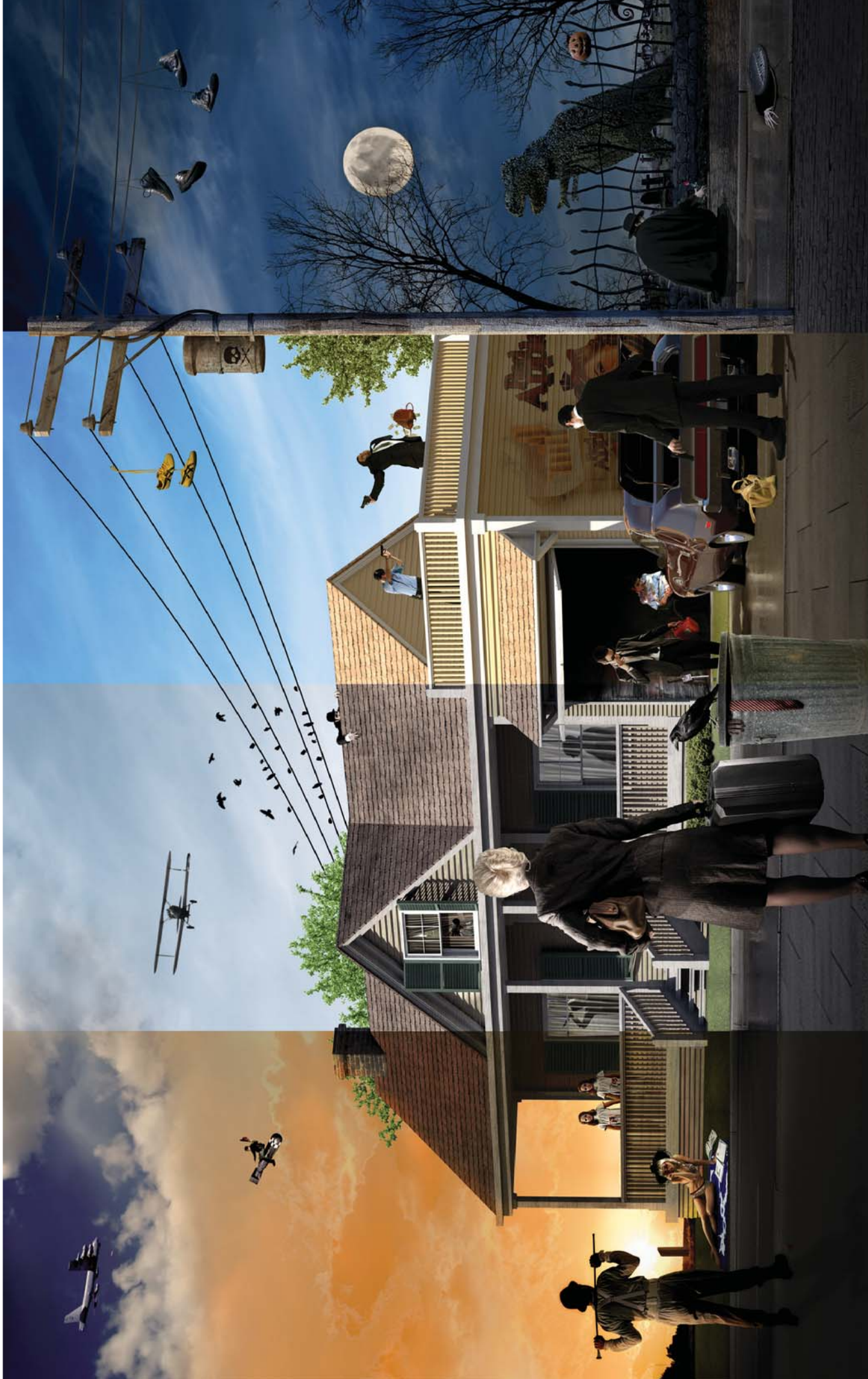
El cine y tú

COLABORADOR OFICIAL

DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNACIONAL FILM FESTIVAL

**kutxa**

¿qué quieres mañana?



**LA MIRADA DE KUBRICK, EL ENFOQUE DE HITCHCOCK, LA AGUDEZA DE TARANTINO, LA MAGIA DE TIM BURTON.**  
 Hay varias maneras de hacer cine y un solo lugar donde encontrarlas.

[www.canalctcm.com](http://www.canalctcm.com)



El cine que ya tenías que haber visto



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

CLEAN

# Viaje a la luz

Decía Alfred Hitchcock que es mejor partir de los tópicos para llegar a otra cosa que no intentar ser original en el planteamiento para acabar resolviendo con tópicos. Teniendo en cuenta que el mundo del rock está forrado de lugares comunes, Olivier Assayas intenta seguir a pies juntillas el consejo de Hitch en *Clean* (2004). De hecho, esta guerra contra el cliché en el rock siempre ha estado presente en buena parte de su filmografía: en *Désordre* (1986) formando parte del contenido, y en muchos de sus otros filmes en el detalle (bandas sonoras que huyen de la convención, referencias nada predecibles en los diálogos...) Tampoco debe olvidarse que, antes de ser director, Assayas fue crítico de "Cahiers du Cinema", sí, pero también de "Rock & Folk". Así que en su obra casi siempre se aprecia la aplicación de un criterio musical muy bien formado y alejado del tópico.

Como *Clean* es la película en la que la cultura rock de Assayas se manifiesta de manera más abierta, la batalla contra los clichés del rock también se presenta de manera más explícita. De hecho, empieza hundida hasta el cuello en ideas recibidas: el personaje de Emily Wang (Maggie Cheung, a estas alturas ya ex-esposa de Assayas) está absolutamente enfangado en el sota-caballo-rey del sexo, drogas y rock'n'roll. Su marido es un músico (además de verdad: lo interpreta James Johnston) que muere de sobredosis y ella debe ingresar medio año en prisión y perder la custodia de su hijo. Con un arranque así, parece difícil avanzar en la historia sin pisar ningún tópico... a no ser que se les dé la vuelta. Porque el camino de expiación que emprende Emily podría estar cargadísimo de moralina: viuda del rock que se redime alejándose del universo destructivo y, sobre todo, autodes-



En *Clean*, la batalla contra los clichés del rock se presenta de manera más explícita.

tructivo que se asocia a este tipo de música.

Pero este viaje de la oscuridad a la luz tan de melodrama clásico deviene otra cosa en manos de Assayas. La redención para esta madre y esposa fatal está también en el rock. Ahí estriba la diferencia. Porque Emily no va a dejar de ser Courtney Love para convertirse en, no sé, agente inmobiliaria o maestra de escue-

la. Pero, sobre todo, porque hay que acabar con el mito de la autodestrucción del rock que se ha perpetuado hasta la caricatura sin sentido. Hay que crear un nuevo rock y una nueva manera de vivirlo. Y eso es lo que hace Emily: crear una música lánguida, delicadísima y de una hermosa delgadez que compusieron expresamente Dean Wareham (Galaxie 500, Luna) y David Roback

(Rain Parade, Opal, Mazzy Star) para que las cantara Maggie Cheung (maravillosamente bien, además). Alrededor y en sintonía con el ánimo de esta música, Emily Wang podrá construir una existencia con mayor luminosidad, madurez y serenidad. Otro rock, otra vida, otro cine.

Joan PONS

Estamos aquí  
somos tu equipo

  
TECHNICOLOR

somos postproducción

Revelado 35mm y 16mm  
Color Digital  
Digital Intermediate  
VFX  
Subtitulado Láser  
Cine Digital  
DCP

Ciudad de la Imagen  
Pozuelo - Madrid  
Tif : 91 512 21 10  
technicolorspain@technicolor.com

PATROCINADOR

 DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

L' O R É A L  
PARIS

LOS SECRETOS  
DEL MAQUILLAJE PROFESIONAL  
POR 1º VEZ REVELADOS  
EN UNA GAMA A TU MEDIDA.

NUEVO  
**STUDIO SECRETS**  
PROFESSIONAL



Maquillador Oficial



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Porque tú lo vales  
**L'ORÉAL**  
PARIS



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

L'ESQUIVE



La escurridiza (L'esquive) cuenta los devaneos entre Krimo y Lydia, los tímidos avances de uno y la ambigüedad de la otra.

# Escurridiza inocencia

Cuando en 2005 *La escurridiza* (*L'esquive*) –un filme rodado en Mini-DV con actores no profesionales– se llevó los Cesar a la mejor película, director, guión y actriz revelación, arrollando a títulos tan populares como *Los chicos*

*del coro* (2004) o *Largo domingo de noviazgo* (2004), "Le Monde" tituló que había sido la venganza de los humildes. Es tentador interpretar que este espíritu de revancha también alimenta al filme, pero *La escurridiza*, pese a estar

rodada en los suburbios franceses (las ahora celeberrimas *banlieux*) con actores en su mayoría magrebies, no apunta su mirada a la rabia y la frustración del gueto, sino que únicamente aspira a capturar un pedazo de vida en los

márgenes de la sociedad urbana moderna. Salvo un pequeño episodio de violencia en el tercio final, en la película no hay coches quemados, ni peleas entre bandas; tan sólo pequeños dramas de instituto y titubeos románticos entre adolescentes tan reales como cercanos, con los cuales es difícil no encariñarse.

*La escurridiza* cuenta los devaneos entre Krimo y Lydia, los tímidos avances de uno y la esquivada ambigüedad de la otra. Deseoso de acercarse a Lydia, Krimo se une al grupo donde ésta prepara un montaje escolar de "El juego del amor y el azar" de Mariveaux, una obra del siglo XVIII con la que la profesora de Lengua trata de hacerles ver cómo el medio nos condiciona e, inevitablemente, nuestra condición social se revela a través del lenguaje. Al mismo tiempo le exige a Krimo, torpe y negado para la interpretación, que deje de ser él mismo; pero éste es incapaz. El director Abdellatif Kechiche expone con sencillez el núcleo del conflicto que conlleva la política de asimilación cultural francesa, pero no permite que el comentario social dicte el discurs-

so de la película. Aunque tanto la violencia como la cárcel sobrevuelan el presente y futuro de los personajes, aquí la única tragedia son los celos de una ex-novia, la mirada perdida de un amigo, el silencio de la chica que amas. Kechiche se introduce con naturalidad en la vida cotidiana de estos personajes, sus absurdas discusiones a gritos y los rígidos códigos que dictan la conducta apropiada en su pequeño universo arrabalero. Recordando a ratos al estilo nervioso de los hermanos Dardenne o al Érik Zonka de *La vida soñada de los ángeles*, Kechiche filma siempre desde cerca, prácticamente encima de los personajes, con una cámara vivaz que capta todas las miradas y gestos de unos actores que tal vez no hagan otra cosa que interpretarse a sí mismos, pero lo hacen maravillosamente. Y entre risas y emoción, agazapados entre ellos, casi vislumbramos el instante en que la inocencia se escurre de sus vidas, intimidada ante la oscura amenaza de la madurez.

Xavi SERRA

*euskaraz amesteko aldia,  
ametsaldia  
zinemaldia.*

**57. DONOSTIA ZINEMALDIA**  
IRAILAK 18-26

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

LAGUNTZAILEA

**GARA**

# NUEVO RENAULT LAGUNA COUPÉ

HAY OTRAS MANERAS DE DEMOSTRAR EL ÉXITO



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**LAGUNA, VEHÍCULO OFICIAL  
DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN**



[www.laguna-coupe.com](http://www.laguna-coupe.com) / 902 333 500



- **4CONTROL** 4 RUEDAS DIRECTRICES
- MOTORES V6 dCi 235CV y 3.5 V6 240CV
- 3 AÑOS DE GARANTÍA - 150.000 KM\*

\* Ver condiciones de aplicación de la garantía.

Consumo mixto (l/100km) desde 6 hasta 10. Emisión CO<sub>2</sub> (g/km) desde 157 hasta 238.





salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale

## Karma buys, 'Hadewijch' sells



City of Life and Death.

Madrid-based Karma Films has closed all Spanish rights on San Sebastian Competition frontrunner *City of Life and Death* and Miraz Bezar's *The Children of Diyarbakir*, which plays Zabaltegi New Directors.

Lu Chuan's stirring Nanjing massacre account was sold by Hong Kong's Media Asia Distribution, *Children*, a well-received Kurdistan survival tale, is handled by Cologne's The Match Factory.

Karma bought *City* just before San Sebastian, like Karma's already-announced purchase of Francois Ozon's *The Refuge*, from Paris' Le Pacte. The indie distributor pounced on *Children* at San Sebastian.

"San Sebastian's Competition was pretty attractive, the festival's very fruitful for us" said Karma topper Miguel Angel Perez.

Big deals went down just before or during the festival.

In the biggest, during -though not at San Sebastian, Sony Pictures Classics took North America on Aaron Schneider's debut *Get Low*, produced by Dean Zanuck, a Toronto buzz title and San Sebastian Competition contender.

Pyramide Intl. has seen healthy sales on Bruno Dumont's fundamentalism fable *Hadewijch*, including U.K. (*New Wave*), Brazil (*Imovision*), Argentina and Chile, (both CDI), Mexico (*Mantarraya*), Russia (*Maywing*) and Holland (*Contact*). It's fielding U.S. offers, said prexy Eric Lagesse.

At San Sebastian, Pyramide clinched Spain with Golem on Yousry Nasrallah's *Scheherazade, Tell Me a Story*.

Imagina Intl. Sales closed Poland on Made in Spain entry *25 Carat*, Patxi Amezcua's gritty thriller. Le Pacte also licensed Argentina (Distribution Co) on *Refuge*.

Pascual Conditto's Primer Plano picked up Latin America on Israel Caetano's *Francia*. Paris' Wide Management is currently negotiating Spain and France on *Leo's Room*, said Wide's Anais Clanet.

Valencia-based film and TV company TV ON inked European distribution rights on Gustavo Montiel's Mexico-Argentina co-production *Marea de arena*, screened at fest's Latinos Horizontes section, said Valencian Audiovisual Cluster managing director Amparo Castellano.

Through Friday midday, most-watched titles at the Sales Office videotheque were *Me, Too*, *Nortead*, *Huacho*, *Historia de un grupo de rock*, and *77 Donship*.

More Competition title biz looks to be done or announced shortly, such as on Latio-sold Official Section favourite *The Secret of Their Eyes*.

San Sebastian 2009 underscored two trends: the influx en masse of French sales agents and distributors, which now use San Sebastian to court Spanish distributors; pubcaster TVE's increasingly vital role in the Spanish film industry.

Spanish producer BocaBoca Producciones closed at San Sebastian with Switzerland's Zodiac Pics for Swiss remake rights to 2003 B.O. hit *Cuarta planta*. Swiss version will be handled theatrically by Walt Disney Switzerland. Deal includes Spanish rights to the remake.

Emiliano DE PABLOS / John HOPEWELL

## Casa Sefarad bows short pic competitish

Madrid-based Casa Sefarad-Israel is launching a Sephardi-Jewish short film competition, teaming with the ECAM Madrid FilmSchool.

ECAM students and alums, plus students from other film schools around the world, are eligible.

HQ-ed in Madrid, but with delegations in Paris and Israel, the Casa Sefarad seeks to establish cultural links between Israel and Sephardi Jews around the world.

The Sephardis are Jews from Iberian Peninsula or Maghreb, including the descendants of Jews expelled from Spain in 1492 by Spain's Catholic Kings.

Casa Sefarad and the ECAM are issuing a call for short film screenplay applications, which runs through Dec. 23, said Casa Sefarad communications director Ursula O'Kuinghttons.

The winning screenplay will be put into production at the latest April 2010. Shorts should turn, if tangentially, on Sephardi or Jewish themes.

The Casa Sefarad-Israel and ECAM agreement was announced at a Sales Office Happy Hour Friday evening by Casa Sefarad director general Diego de Ojeda.

Una sociedad de servicios

**egeda**

Entidad de Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales

Luis Buñuel, 2 - 3º. Edificio Egeda  
Ciudad de la Imagen. Pozuelo de Alarcón  
28223 Madrid

Teléfono: 91 512 16 10. Fax: 91 512 16 19  
www.egeda.es

Oficinas asistenciales en: Barcelona, Las Palmas de Gran Canaria, San Sebastián, Santiago de Compostela, Sevilla y Valencia.  
Oficinas en Iberoamérica: Egeda Ecuador, Egeda Chile, Egeda Colombia, Egeda Perú y Egeda Uruguay.  
Oficina en Estados Unidos: Egeda US Inc.

Scarlett Johansson



Disfruta de un consumo responsable. 12% [www.moet.com](http://www.moet.com)

# MOËT

# Buruko zapi berdea daraman zinemagilea

**SAMIRA MAKHMALBAF** Epaimahai ofiziala



Iñaki PARDO

**T**heranen jaio zen 1980an, familia guztiz zinemazale baten baitan. Aita, Mohsen Makhmalbaf errealdore ezaguna da, gidolaria du ama, bere ahizpa gaztea, Hanna, zuzendaria da, eta bere anaia Maysan, ekoizlea. Hamazazpi urterekin zuzendu zuen bere lehenengo film luzea, Sagarra, eta Canneseko jaialdian parte hartu zuen zuzendari gazteena izan zen. Makhmalbafen hirugarren filma, *Arratsaldeko bostetan*, Taliban erregimenaren ondoren Afganistanen errodatu zen lehenengoa izan zen.

Samirak dioenez, "nire filmen bidez, sufritzen duten gizakien oinazea leundu nahi nuke. Munduan egoera latz ugari dago. Eta horiek aldatu nahi nituzke nire ahalbideen neurrian. Izan ere, aipatu dudan oinaze hori, neurri handi batean, zenbait gizakiren jokabidearen ondorio baita. Finean, pentsatzen duguna gara. Zinemak hortsamenduak alda ditzake. Horregatik egiten dut zinema".

Zuzendari irandarrak Epaimahaiaren Saria jaso zuen aurreko urteko Zinemaldian *Bi hankako zaldia* lanarekin eta Cannes, Venezia, Berlin, Locarno, Mosku eta Montrealgo zinema jaialdietan epaimahaikide lanetan ere sarri ibili da. Ezin du bere herrialdean filmatu, baina preso politikoak barnean duena adierazteko beharrezko kemena ematen dio-

«Zinearen bidez sufritzen dutenen oinazea leundu nahi nuke»

la uste du. Zinemagile gazteak artista unibertsal gisa ikusten du bere burua, "gizaki guztiei helarazteko modukoa den mezua" eraiki nahi duen artista, hain zuzen ere.

Bere herrialdeko gatazken artean hezi izan da eta bere filmek biolentzia gordina erakusten dute. Ekialdean bizi den eta "film konbentzionalagoetara ohituta" dagoen ikuslearentzat maiz harri-garria den biolentzia horrek jantzi beltz eta buruko zapi berdea daraman errealdore gazte honen leuntasun eta fintasunarekin kontraste bizia egiten du.

Samira Makhmalbafek badu amets bat ere: "Berriz ere Iranen filmatzea nahiko nuke, horrek agian adierazpen askatasuna eta bizi baldintza hobekak ere hara bueltatu direla esan nahiko luke-elako, baina desio hau ez da obsesio bilakatu. Pena handia ematen dit Iranen errodatu ezin izana, hobekien ezagutzen dudan herrialdea baita, nire sustraiaik han daude, nire kultura, nire hizkuntza..." **S.B.**

«My dream is to be able to shoot in Iran again»

The Iranian director who won the Special Jury Award at the San Sebastián Festival last year for *Two-legged Horse*, has wide-ranging experience as a juror at festivals such as Cannes, Venice, Berlin, Locarno, Moscow or Montreal.

Convinced that political pressures –she cannot shoot films in her country–, give her the energy to express herself, the director considers herself to be a universal artist who wants to articulate a message "that can reach all human beings".

Her life is marked by the conflicts in her country and her films deal with a raw kind of violence that is sometimes surprising for a Western audience, "used to more conventional films", and this contrasts with the gentle personality of this young woman dressed in black with her head covered by a green headscarf.

Her dream is "to be able to shoot in Iran again, as this could mean that there is freedom of expression and that living conditions have improved for everyone, although I'm not obsessed with this".

**P**ara Bong Joon-ho ser parte del Jurado Oficial del Festival cobra un sentido especial. Fue éste el primer certamen en el que presentó a concurso su ópera prima, *Barking Dogs Never Bite* (2000), y a partir de entonces cobró mayor notoriedad. "Fue algo impresionante. La taquilla en Corea había sido un desastre y la crítica no la puso demasiado bien", recuerda. Después de San Sebastián, el filme fue reclamado por otros festivales europeos. Con su siguiente largometraje, *Memories of Murder* (2003), ganó la Concha de Plata al Mejor Director y el Premio Nuevos Directores. "Fue un gran shock para mí, un momento inolvidable en mi carrera".

El realizador coreano dice estar más habituado a ser juzgado, pero aceptó con gran honor la invitación. Asegura que su trabajo aquí no se aleja demasiado de su día a día. "Estoy acostumbrado a ver películas, disfruto viéndolas, independientemente de la tarea que me haya tocado. Es como una extensión de mi vida diaria". Pero es consciente de que a esto se le suma la responsabilidad de cambiar la carrera de algún realizador, tal y como le pasó a él.

**BONG JOON-HO** sección oficial



Montse G. CASTILLO

«Me encanta que digan que mis películas son comerciales»

Lo que le gusta de sus compañeros es que ninguno duda en dar su opinión. "Debatimos todos los días a la hora de comer, des-

pués de la proyección, siempre encontramos un rato". Por el momento, asegura que ya han visto películas que les han gustado

a todos los miembros, y otras que todos han odiado. "Lo divertido será discutir sobre esas otras pocas cintas que a algunos

«Ganar la Concha de Plata fue un momento inolvidable en mi carrera»

les han encantado y otros han odiado".

Con su tercer largometraje, *The Host* (2006), rompió récords en la taquilla coreana. Le ha servido para que algunos colegas compatriotas lo consideren un cineasta comercial, cosa que no deja de parecerle paradójico. Fuera de Corea sigue siendo un cineasta de festivales. Considera que sus películas son una mezcla. "Me encanta que digan que mis películas son comerciales o populares, no me molesta en absoluto".

Su versatilidad puede verse en los proyectos que realiza. Dice tener un gran interés en el individuo. Con *Mother* (2009), presentada en Perlas de Zabaltegi, el realizador se centra en una relación entre madre e hijo, más intimista. Su próximo proyecto será *Le Transperceneige*, una novela gráfica francesa de ciencia ficción. **A.R.**

**La Agencia Española de Cooperación  
Internacional para el Desarrollo**

colabora con el

**57º Festival Internacional de Cine de San Sebastián,**  
en su decidido apoyo al Cine Latinoamericano  
y a otras Cinematografías a través de sus secciones  
“Horizontes Latinos”, “Cine en Construcción”  
y “Cine en Movimiento”



**[www.aecid.es](http://www.aecid.es)**

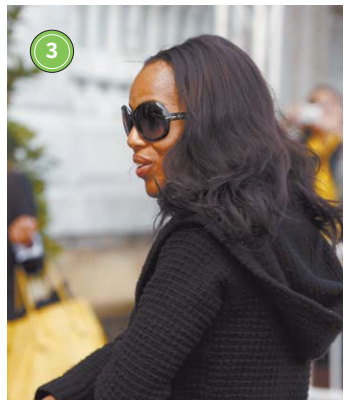
HEMENDIRYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRA



1



2



3

1. Naomi Watts Zinemaldiaren itxierari distira ematera iritsi da.
2. Rodrigo García llega para presentar su tercer largometraje, *Mother and Child*, que clausurará el Festival.
3. The American actress Kerry Washington at the María Cristina.

Inaki PARDU

Mentse GCASTILLO

Inaki PARDU

# Agenda

## PRENSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

### KURSAAL 1

**11.20. MOTHER AND CHILD** Rodrigo García (director/guionista), Naomi Watts (Actriz), Kerry Washington (actriz), Jimmy Smits a), Julie Lynn (Productora)

**13.30. GREEN DAYS** Hana Makhmalbaf (directora/guionista)

**15.30.** Lectura de premios

**16.00. PALMARÉS SECCIÓN OFICIAL**

## SOLASALDIAK/ COLOQUIOS

### PROYECCIONES ESPECIAL

**16.30.** Kursaal, 2. Proyección película ganadora del Premio Horizontes

**19.00.** Kursaal, 2. Proyección película ganadora del Gaztea Saria-premio Gaztea de la Juventud

**20.30.** Teatro Victoria Eugenia. Proyección película ganadora del Premio TCM del Público Película Europea

**21.30.** Kursaal, 2. Proyección película ganadora del Premio Kutxa-Nuevos Directores

**23.00.** Teatro Victoria Eugenia. Proyección película ganadora de La Concha de Oro

**24.00.** Kursaal, 2. Proyección película ganadora del Premio TCM del Público

### ZABALTEGI PERLAS

**18.30.** Velódromo. **VENGEANCE.** Johnnie To (director) Sólo presentación

### ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES

**12.00.** Kursaal, 2. **ZORION PERFEKTUA** Jabi Elortegi (director), Anne Igarriburu, Alberto Berzal, Aia Kruse, Elena Irureta, Felix Arkarazo (intérpretes), Andu

Lertxundi (co-gionista), Itziar Zeberio, Unai Martínez-Barranco (productores ejecutivos)

**16.00.** Príncipe, 9. **ANIMAL TOWN** Jeon Kyuhwan (director), Lee Junhyuk (intérprete), Choi Miae (productora). Sólo presentación

**18.30.** Antiguo Berri, 2. **ORI** Miguel Ángel Jiménez Colmenar (director), Luis Moya (guión). Sólo presentación

### HORIZONTES LATINOS

**18.00.** Príncipe, 9. **PERPETUUM MOBILE** Nicolás Pereda (director) Sólo coloquio

**22.30.** Príncipe, 10. **PERPETUUM MOBILE** Nicolás Pereda (director) Sólo coloquio

### ZINEMIRA-PANORAMA DE CINE VASCO ESTRENOS

**17.00.** Príncipe, 10. **ROUGH WINDS** Andrea Olabarria (director)

**19.30.** Príncipe, 10. **UMURAGE** Gorka Gamarra (director)

### ZINEMIRA-PANORAMA DE CINE VASCO PRODUCCIÓN DEL AÑO

**20.30.** Príncipe, 9. **CHECKPOINT ROCK** Fermín Muguruza (co-director), Juan López (director de fotografía), Ángel Catarain (sonido de directo), Anton Reixa (productor) Sólo presentación

### ENCUENTROS ZABALTEGI

(El Club del Victoria Eugenia - 14:00h)

Presentador: **Juan Zavala**

**VENGEANCE** (Hong Kong ) 108 m. Johnnie To (director)

**THE IMAGINARIUM OF DR. PARNASSUS** (Gran Bretaña - Canadá) 122 m. Terry Gilliam (director)

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



### GALA DE CLAUSURA EN EL KURSAAL Y EN EL VELÓDROMO

El director Rodrigo García y los actores Naomi Watts, Kerry Washington y Jimmy Smits presentarán *Mother and Child* en la gala de clausura de esta 57 edición del Festival, que se celebra esta noche a las 21.00 horas en el Kursaal. La gala será presentada por la actriz Inma Cuesta y por Edurne Ormazabal y los componentes del Jurado Oficial, presidido por Laurent Cantet, harán entrega de la Concha de Oro y del conjunto de premios del palmarés.

En el Velódromo tendrá lugar la doble sesión para cerca de 3.000 espectadores. Comenzará a las 18:30 horas con la proyección de la película de clausura de Zabaltegi-Perlas, *Vengeance*, dirigida por Johnnie To. La sesión incluirá la retransmisión de la gala del Kursaal y la presencia en el escenario del Velódromo de los galardonados, así como del equipo de la película *Mother and Child*, que se proyectará a las 22:30 horas. Aún quedan entradas a la venta para la clausura del Velódromo.

# GAURHOYTODAY 26

## SECCIÓN OFICIAL

- 9:00 KURSAAL 1**  
**MOTHER AND CHILD**  
RODRIGO GARCÍA • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • FUERA DE COMPETICIÓN - 125 M.
- 16:00 ANTIQUO BERRI, 2**  
**11'E 10 KALA / 10 TO 11**  
ROLAND SCHÜSSLER • TURQUÍA, FRANCIA, ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • 110 M.
- 16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**YEONG-DO DA-RI / I CAME FROM BUSAN**  
JEON SOO-IL • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 83 M.
- 18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**LOS CONDENADOS**  
ISAMI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.
- 21:00 KURSAAL 1**  
**MOTHER AND CHILD**  
RODRIGO GARCÍA • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • CLAUSURA • FUERA DE COMPETICIÓN - 125 M.
- 22:30 VELÓDROMO**  
**MOTHER AND CHILD**  
RODRIGO GARCÍA • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • CLAUSURA DE SECCIÓN OFICIAL • FUERA DE COMPETICIÓN - 125 M.
- 23:00 ANTIQUO BERRI, 2**  
**LA MUJER SIN PIANO**  
JAVIER RESZELLO • ESPAÑA, FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 95 M.

## P. ESPECIALES

- 16:30 KURSAAL 2**  
**PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO HORIZONTES**
- 19:00 KURSAAL 2**  
**PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL GAZTEA SARIA - PREMIO GAZTEA DE LA JUVENTUD**
- 20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO TCM DEL PÚBLICO**  
**PELICULA EUROPEA**
- 21:30 KURSAAL 2**  
**PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO KUTXA - NUEVOS DIRECTORES**
- 23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO**
- 24:00 KURSAAL 2**  
**PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO TCM DEL PÚBLICO**

## ZABALTEGI...

### PERLAS

- 18:30 VELÓDROMO**  
**VENGEANCE**  
JOHNNIE TO • HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • CLAUSURA ZABALTEGI • 109 M.
- 19:30 PRINCIPAL**  
**KASI AZ GORBEBAYEH IRANI**  
KABAR NADAREH / NO ONE KNOWS ABOUT PERSIAN CATS  
BAHRAM GHOBADI • IRÁN • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 106 M.
- 20:30 ANTIQUO BERRI, 2**  
**THE IMAGINARIUM OF DR. PARNASSUS**  
TERRY GILLIAM • GRAN BRETAÑA, CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.
- 22:30 ANTIQUO BERRI, 7**  
**VENGEANCE**  
JOHNNIE TO • HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 109 M.
- 23:00 ANTIQUO BERRI, 6**  
**LONDON RIVER**  
RACHID BOUCHAREB • ARGELIA • FRANCIA • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87 M.

### NUEVOS DIRECTORES...

- 12:00 KURSAAL 2**  
**ZORION PERFEKTUA**  
JABI ELORTEGI • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

## ...ZABALTEGI

### ...NUEVOS DIRECTORES

- 16:00 PRINCIPE, 9**  
**ANIMAL TOWN**  
JEON KYUHWAN • COREA DEL SUR • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 96 M.
- 18:30 ANTIQUO BERRI, 2**  
**ORI**  
MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ COLMENAR • ESPAÑA - GEORGIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 72 M.
- 23:15 PRINCIPE, 7**  
**ZORION PERFEKTUA**  
JABI ELORTEGI • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

### ESPECIALES

- 12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**RUZHAYE SABZ / GREEN DAYS**  
HANNA MAKHMALBAF • IRÁN - FRANCIA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 72 M.
- 16:30 PRINCIPE, 7**  
**WHEN YOU'RE STRANGE: A FILM ABOUT THE DOORS**  
TOM DICILLO • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

## HOR. LATINOS

- 16:00 ANTIQUO BERRI, 6**  
**EL ÚLTIMO VERANO DE LA BOYITA**  
JULIA SOLOMONOFF • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.
- 18:00 PRINCIPE, 9**  
**PERPETUUM MOBILE**  
NICOLÁS PEREDA • MÉXICO - CANADÁ • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.
- 22:30 PRINCIPE, 10**  
**PERPETUUM MOBILE**  
NICOLÁS PEREDA • MÉXICO - CANADÁ • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

## MADE IN SPAIN...

### ESTRENOS

- 20:45 PRINCIPE, 7**  
**RELATOS**  
MARIO IGLESIAS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 117 M.

### PRODUCCIÓN DEL AÑO

- 18:30 ANTIQUO BERRI, 6**  
**UNA CIERTA VERDAD**  
ABEL GARCÍA ROURE • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 136 M.
- 18:30 ANTIQUO BERRI, 4**  
**FUGA DE CEREBROS**  
FERNANDO GONZÁLEZ MOLINA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105 M.
- 20:00 ANTIQUO BERRI, 7**  
**TRES DÍAS CON LA FAMILIA**  
MAR COLL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.
- 21:00 ANTIQUO BERRI, 6**  
**25 KILATES**  
PATXI AMEZCUA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

## ZINEMIRA

### ESTRENOS

- 17:00 PRINCIPE, 10**  
**ROUGH WINDS**  
ANDREA OLABARRIA • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.
- 19:30 PRINCIPE, 10**  
**UMURAGE**  
GORRIA GAMBARRA, CON LA COLABORACIÓN DE JEAN MARIE MARRUSHIMANA, SONIA ROLLEY • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 52 M.

### PRODUCCIÓN DEL AÑO

- 20:30 PRINCIPE, 9**  
**CHECKPOINT ROCK**  
FERMIN MUGURIZUA, JAVIER CORCUERA • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 70 M.

## R. BROOKS

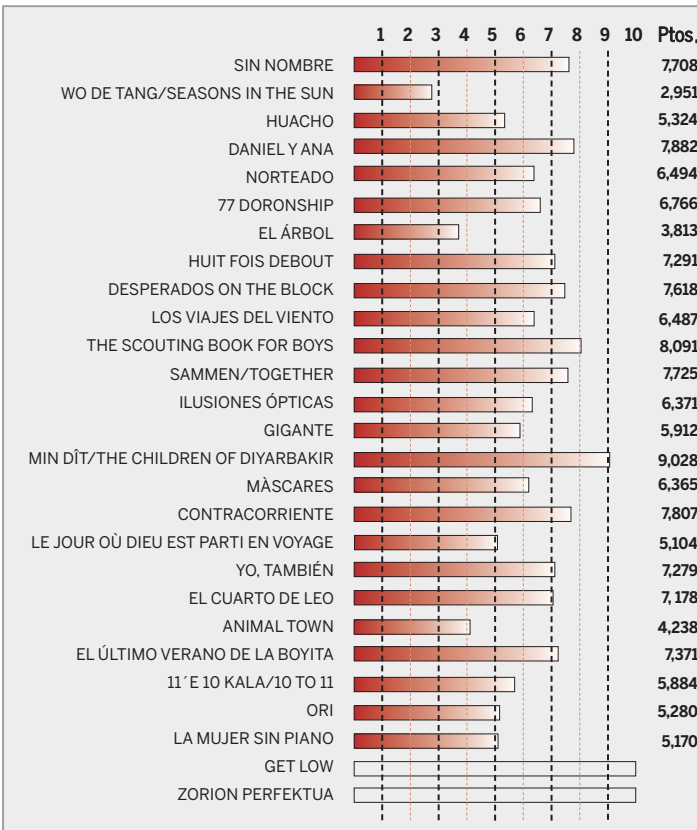
- 16:30 PRINCIPE, 2**  
**BATTLE CIRCUS**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1953 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.
- 16:30 PRINCIPE, 3**  
**IN COLD BLOOD**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1967 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 134 M.
- 17:00 ANTIQUO BERRI, 7**  
**LOOKING FOR MR. GOODBAR**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1977 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 136 M.
- 18:00 ANTIQUO BERRI, 8**  
**LORD JIM**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 154 M.
- 18:30 PRINCIPE, 2**  
**TAKE THE HIGH GROUND!**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1953 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 101 M.
- 19:30 PRINCIPE, 6**  
**THE PROFESSIONALS**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1966 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 137 M.
- 19:30 PRINCIPE, 3**  
**WRONG IS RIGHT**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1962 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 137 M.
- 20:30 PRINCIPE, 2**  
**FLAME AND THE FLESH**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1964 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 104 M.
- 22:30 PRINCIPE, 2**  
**FEVER PITCH**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1985 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

## LA CONTRAOILA

- 16:00 ANTIQUO BERRI, 8**  
**LES CORPS IMPATIENTS**  
XAVIER GIANIOLLI • FRANCIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.
- 16:00 ANTIQUO BERRI, 4**  
**PARIA**  
NICOLÁS KLOTZ • FRANCIA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 126 M.
- 17:00 PRINCIPE, 6**  
**MA 6T VA CRACK-ER**  
JEAN-FRANÇOIS RICHEY • FRANCIA • 1997 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 100 M.
- 18:30 PRINCIPE, 7**  
**L'ESQUIVE**  
ABDELLEF KÉCHICHE • FRANCIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 125 M.
- 20:45 ANTIQUO BERRI, 8**  
**SAINT-CYR**  
PATRICIA MAZUY • FRANCIA • BÉLGICA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 119 M.
- 22:30 PRINCIPE, 6**  
**CLEAN**  
OLIVIER ASSAYAS • FRANCIA • GRAN BRETAÑA • CANADÁ • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN FRANCÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.
- 22:30 PRINCIPE, 3**  
**ROBERTO SUCCO**  
CEBECI KAHN • FRANCIA • SUECIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 124 M.
- 22:30 PRINCIPAL**  
**UN HOMME, UN VRAI**  
JEAN MARIE LARRIER, ARNAUD LARRIER • FRANCIA • 2002 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.
- 22:45 PRINCIPE, 9**  
**JIRAI AU PARADIS CAR L'ENFER EST ICI**  
XAVIER DURRINGIER • FRANCIA • 1997 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 115 M.
- 23:00 ANTIQUO BERRI, 8**  
**LES ANGES EXTERMINATEURS**  
JEAN-CLAUDE BRISSEAU • FRANCIA • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.
- LLEVA A TUS PADRES AL CINE**  
**16:30 PRINCIPAL**  
**BLUEBIRD**  
MURKE DE JONG • HOLANDA • VERSIÓN EN EUSKARA • 90 M.

## GAZTEA SARIA

### PREMIO GAZTEA DE LA JUVENTUD / GAZTEA YOUTH AWARD

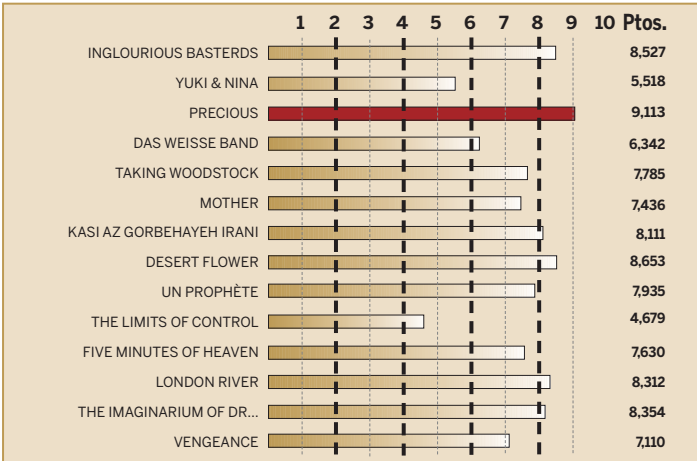


## PUBLIKOAREN TCM SARIA

### PREMIO TCM DEL PÚBLICO / TCM-AUDIENCE AWARD



El cine que ya tenías que haber visto



## PROYECCIONES DEL FESTIVAL FISAHARA

Sala Kutxa de la calle Andía. Proyección de documentales sobre Fisahara, el único festival que se celebra en un campamento de refugiados. La entrada será libre.

- 17:30**  
- TODOS CON EL SÁHARA con Javier Bardem.  
- EN EL FESTIVAL DE DAJLA DE 2008 de Félix Piñuela  
- MANU CHAO EN EL SÁHARA de Félix Piñuela  
- BELGHA, LA MEMORIA VIVA de Man Chagaf. VO hassania con subtítulos en castellano  
- UN GRITO DESDE EL SÁHARA de Unai Aranzadi
- 20:00**  
- TODOS CON EL SÁHARA con Javier Bardem  
- EDUARDO GALEANO EN EL FISAHARA DE Javier Corcuera y Fernando León de Aranoa  
- EL CLAVEL NEGRO de Ulf Hultberg Segundo premio del Fisahara 2009. Versión inglesa con subtítulos en castellano. Producción danesa-sueca-mexicana. Intérpretes Michael Nyqvist y Daniel Jiménez-Cacho

tve



# Somos Cine



57

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL